

31981D0691

L 252/26

IL-ĠURNAL UFFIĊJALI TAL-KOMUNITAJIET EWROPEJ

5.9.1981

ID-DEĊIŻJONI TAL-KUNSILL
ta' l-4 ta' Settembru 1981
dwar il-konkluzjoni tal-Konvenzjoni għall-konservazzjoni tar-riżorsi marittimi ħajjin ta' l-Antartika

(91/691/KEE)

KUNSILL TAL-KOMUNITAJIET EWROPEJ,

IDDEĊIEDA KIF ĠEJ:

Wara li kunsidra t-Trattat li jstabbilixxi l-Komunità Ekonomika Ewropea, u partikolarment l-Artikolu 43 tiegħu,

Wara li kunsidra l-proposta mill-Kummissjoni ⁽¹⁾,

Wara li kunsidra l-opinjoni tal-Parlament Ewropew ⁽²⁾,

Billi il-bilanċ ekoloġiku fragili ta' l-Oċean Antartiku jehtieg regolazzjoni internazzjonali ta' l-amministrazzjoni u l-konservazzjoni tar-riżorsi marittimi ħajjin tiegħu;

Billi ir-riżorsi marittimi ħajjin Antartiċi, minn hawn 'il quddiem referuti b'hal "l-Konvenzjoni", kienet imħejjija fil-konferenza diplomatika miżmumha f'Canberra f'Mejju 1980 li fiha il-Komunità kienet ipparteċipat;

Billi l-Konvenzjoni għandha tidhol fis-seħh fit-30 jum li jġi wara d-data tad-depositu tat-tmien strument tar-ratiffika; billi, wara d-dhul fis-seħh tal-Konvenzjoni, l-Komunità tista taċċedi magħha;

Billi, sabiex tikkontribwixxi għall-konservazzjoni tar-riżorsi fiż-żona koperta bil-Konvenzjoni u li fiha s-sajjieda tal-Komunità jistgħu jwettqu l-attivitajiet tagħhom, huwa meħtieġ għall-Komunità li taċċedi mal-Konvenzjoni,

Artikolu 1

Il-Konvenzjoni għall-konservazzjoni tar-riżorsi marittimi ħajjin ta' l-Antartika hi hawnhekk approvata fisem il-Komunità Ekonomika Ewropea.

It-test tal-Konvenzjoni hu anness ma din id-Deciżjoni..

Artikolu 2

Il-President tal-Kunsill għandu jiddeposita l-istrument ta' l-approvazzjoni mal-Gvern Awstraljan b'konformità ma l-Artikolu XXVIII tal-Konvenzjoni ⁽³⁾.

Artikolu 3

Din id- Deciżjoni għandha tkun ippubblikata fil-*Ġurnal Uffiċjali tal-Komunitajiet Ewropej*.

Magħmula fi Brussell, fl-4 ta' Settembru 1981.

*Għall-Kunsill**Il-President*

P. WALKER

⁽¹⁾ ĠU Nru C 317, 4.12.1980, p. 4.

⁽²⁾ ĠU Nru C 101, 4.5.1981, p. 116.

⁽³⁾ Id-data tad-dhul fis-seħh tal-Konvenzjoni fir-rigward tal-Komunità għandha tkun ippubblikata fil-*Ġurnal Uffiċjali tal-Komunitajiet Ewropej* mis-Segretarjat Ġenerali tal-Kunsill.

KONVENZJONI DWAR IL-KONSERVAZZJONI TAR-RIŻORSI MARITTIMI HAJJIN TA' L-ANTARTIKA

IL-PARTIJJET KONTRAENTI,

LI JIRRIKONOXXU l-importanza tal-salvgward ta' l-ambjent u l-protezzjoni ta' l-integrità ta' l-ekosistema ta' l-ibhra li jiċċirkondaw l-Antartika;

JINNOTAW il-konċentrazzjoni tar-riżorsi marittimi hajjin li jiċċirkondaw l-ilmijiet Antartiċi u ż-żieda fl-interess fil-possibbiltajiet offruti mill-utilizzazzjoni ta' dawn ir-riżorsi bhala sorsi ta' proteini;

KONXJI bl-urgenza li tkun assicurata l-konservazzjoni tar-riżorsi marittimi hajjin ta' l-Antartika;

JIKKONSIDRAW li huwa essenzjali li jkun miżjud l-għerf dwar l-ekosistema marittima ta' l-Antartika u tal-komponenti tagħha sabiex ikunu jistgħu jibbażaw deċiżjonijiet rigward il-hsad fuq informazzjoni xjentifika soda;

JEMMNU li l-konservazzjoni tar-riżorsi marittimi hajjin ta' l-Antartika titlob għal koperazzjoni internazzjonali f'dak li jirrigwardja d-dispożizzjonijiet tat-Trattat ta' l-Antartika u bl-involvement attiv tal-Istati kollha nvoluti fir-riċerka jew fl-attivitajiet tal-hsad fl-ilmijiet Antartiċi;

JIRRIKONOXXU r-responsabbiltajiet primarji tal-Partijiet Konsultattivi tat-Trattat ta' l-Antartika għall-protezzjoni u l-preservazzjoni ta' l-ambjent Antartika u, partikolarment, ir-responsabbiltajiet tagħhom permezz ta' l-Artikolu IX, il-paragrafu 1 (f) tat-Trattat ta' l-Antartika fir-rigward tal-preservazzjoni u l-konservazzjoni tar-riżorsi hajjin fl-Antartika;

JIFTAKRU fl-azzjoni diġa mehudha mill-Partijiet Konsultattivi tat-Trattat ta' l-Antartika, partikolarment il-miżuri mifthiema għall-konservazzjoni tal-fawna u l-flora Antartika, kif ukoll tad-dispożizzjonijiet tal-Konvenzjoni għall-konservazzjoni tal-foki Antartiċi;

IŻOMMU FMOHHOM ir-relazzjoni rigward il-konservazzjoni tar-riżorsi marittimi hajjin ta' l-Antartika kif espressi mill-partijiet konsultattivi fid-disa' laqgħa konsultattiva tat-Trattat ta' l-Antartika u l-importanza tad-dispożizzjonijiet tar-rakkomandazzjoni IX-2 li wasslet għall-istabbiliment tal-Konvenzjoni prezenti;

JEMMNU li huwa fl-interess ta' l-umanità kollha li jkunu preservati l-ilmijiet li jiċċirkondaw il-kontinent Antartiku għal skopijiet biss paċifiċi u li ma jhallux li dawn isiru x-xena jew l-għan ta' inkwiet internazzjonali;

JIRRIKONOXXU, fid-dawl ta' dak imsemmi qabel, li huwa mixtieq li jkun stabbilit makkinarju xieraq għar-rakkomandazzjoni, l-promozzjoni, u għal deċiżjonijiet rigward u l-kordinazzjoni tal-miżuri u l-istudji xjentifiċi meħtieġa sabiex jassiguraw il-konservazzjoni ta' l-organizmi marittimi hajjin ta' l-Antartika,

FTIEHMU KIF ĠEJ:

Artikolu I

1. Din il-Konvenzjoni tapplika għar-riżorsi marittimi hajjin ta' l-Antartika fin-nofs in-nhar ta' 60° tal-latitudini tan-Nofsinhar u għar-riżorsi marittimi hajjin ta' l-Antartika taż-żona bejn dik il-latitudini u l-Konvergenza Antartika li tiffirma parti mill-ekosistema marittima Antartika.

2. Ir-riżorsi marittimi hajjin ta' l-Antartika jfissru l-popolazzjonijiet tal-hut tal-pinna, molluskoli, krustaċi u speċje oħrajn ta' organizmi hajjin, inkluzi l-għasafar, li jinsabu fin-Nofsinhar ta' l-Antartika.

3. L-ekosistema marittima ta' l-Antartika tfisser il-kumpless tar-relazzjonijiet tar-riżorsi marittimi hajjin ta' l-Antartika li għandhom ma xulxin u ma l-ambjent fiżiku tagħhom.

4. Il-Konvergenza ta' l-oċean Antarktiku għandha titqies bhala l-linja li tgħaqqad il-punti li ġejjin matul il-paralleli tal-latitude u l-meridjani tal-longitudni:

50°S,0°; 50°S,30°E; 45°S,30°E; 45°S,80°E; 55°S, 80°E; 55°S,150°E; 60°S,150°E; 60°S,50°W; 50°S, 50°W; 50°S,0°.

Artikolu II

1. L-għan ta' din il-Konvenzjoni huwa l-konservazzjoni tar-riżorsi marittimi hajjin ta' l-Antartika.

2. Għall-iskopijiet ta' din il-Konvenzjoni, t-terminu "konservazzjoni" jinkludi l-użu razzjonali.

3. Xi hsaad jew attivitajiet assoċjati fiż-żona li dwara din il-Konvenzjoni hija applikabbli għandhom jitwettqu b'konformità mad-dispożizzjonijiet ta' din il-Konvenzjoni u mal-prinċipji ta' konservazzjoni li ġejjin:

(a) il-prevenzjoni tat-tnaqqis tad-daqs ta' xi popolazzjoni maħsuda lejn livelli aktar baxxi minn daww li jassiguraw ir-reklutaġġ stabbli tagħha. Għal dan l-iskop id-daqs tagħha m'għandux jithalla li jaqa' taht livell qrib dak li jassigura l-akbar zieda netta annwali;

(b) iż-żamma tar-relazzjonijiet ekoloġiċi bejn il-popolazzjonijiet maħsuda, dipendenti u relatati tar-riżorsi marittimi hajjin ta' l-Antartika u tar-restawr tal-popolazzjonijiet imnaqqsa lejn il-livelli definiti fis-subparagrafu (a) ta' hawn fuq; u

(ċ) il-prevenzjoni ta' tibdil jew minimizzazzjoni tar-riskju ta' tibdil fl-ekosistema marittima li ma humiex potenzjalment reversibbli matul tnejn jew tlett dekadni, billi jitqies l-istat ta' l-għerf disponibbli għall-impatt dirett jew indirett tal-hsaad, l-effett ta' l-introduzzjoni ta' speċje aljeni, l-effetti ta' l-attivitajiet assoċjati ma l-ekosistema marittima u l-effetti tat-tibdil ambjentali, bil-għan li ssir possibbli l-konservazzjoni sostnuta tar-riżorsi marittimi hajjin ta' l-Antartika.

Artikolu III

Il-Partijiet Kontraenti, kemm jekk jew le humiex Partijiet mat-Trattat ta' l-Antartika, jaqblu li huma m'għandhomx ikunu nvoluti f'xi attivitajiet fiż-żona tat-Trattat ta' l-Antartika li huma kuntrarji tal-prinċipji u l-iskopijiet ta' dak it-Trattat u li, fir-relazzjoni tagħhom ma xulxin, huma marbuta bl-obbligazzjonijiet li jinsabu fl-Artikoli I u V tat-Trattat ta' l-Antartika.

Artikolu IV

1. Fir-rigward taż-żona tat-Trattat ta' l-Antartika, l-Partijiet Kontraenti kollha, sew jekk huma, u anki jekk le, Partijiet tat-Trattat ta' l-Antartika, huma marbuta bl-Artikoli IV u VI tat-Trattat ta' l-Antartika fir-relazzjonijiet ta' bejniethom.

2. Xejn f'din il-Konvenzjoni u l-atti u l-attivitajiet li jsehhu waqt li din il-Konvenzjoni tkun fis-sehh ma għandhom:

(a) jikkostitwixxu bażi għat-thaqqiq, għas-sostenn jew għaċ-ċahda ta' talba ta' sovranità territorjali fit-Trattat ta' l-Antartika jew li johlqu xi drittijiet ta' sovranità fuq iż-żona tat-Trattat ta' l-Antartika;

(b) ikunu nterpretati bhala rinunzja jew tnaqqis minn xi Parti Kontraenti ta', jew li jippreġudikaw, kwalunkwe dritt jew talba jew bażi ta' talba li jeżerċitaw il-ġurisdizzjoni ta' Stat Kostali permezz tal-liġi internazzjonali fi hdan iż-żona li dwara din il-Konvenzjoni hija applikabbli;

(ċ) ikunu nterpretati bhala li jippreġudikaw il-pożizzjoni ta' xi Parti Kontraenti f'dak li jirrigwardja r-rikonoxximent tagħha, jew tan-nuqqas ta' rikonnoxximent ta' tali dritt, talba jew bażi ta' talba;

(d) li jaffettwaw id-dispożizzjoni ta' l-Artikolu IV, il-paragrafu 2, tat-Trattat ta' l-Antartika li l-ebda talba ġdida, jew tkabbir ta' talba eżistenti, għas-sovranità territorjali fl-Antartika ma tista tkun mistqarra waqt li t-Trattat ta' l-Antartika jkun fis-sehh.

Artikolu V

1. Il-Partijiet Kontraenti li ma humiex Partijiet tat-Trattat ta' l-Antartika jirrikonoxxu l-obbligi u r-reponsabbiltajiet speċjali tal-Partijiet Konsultattivi tat-Trattat ta' l-Antartika għall-protezzjoni u l-preservazzjoni ta' l-ambjent taż-żona tat-Trattat ta' l-Antartika.

2. Il-Partijiet Kontraenti li ma humiex Partijiet tat-Trattat ta' l-Antartika jaqblu li, fl-attivitajiet tagħhom fiż-żona tat-Trattat ta' l-Antartika, huma għandhom josservaw, kif u meta xieraq, il-miżuri mifthiema għall-konservazzjoni tal-flora u l-fawna ta' l-Antartika u daww il-miżuri l-oħrajn hekk kif ikunu irrakkomandati mill-Partijiet Konsultattivi tat-Trattat ta' l-Antartika fit-twettieq tar-responsabbiltajiet tagħhom għall-protezzjoni ta' l-ambjent ta' l-Antartika mill-għamlet kollha ta' interferenza li huma ta' hsara.

3. Għall-iskopijiet ta' din il-Konvenzjoni, "l-Partijiet Konsultattivi tat-Trattat ta' l-Antartika" tfisser il-Partijiet Kontraenti tat-Trattat ta' l-Antartika li r-rappreżentanti tagħhom jipparteċipaw fil-laqgħat permezz ta' l-Artikolu IX tat-Trattat ta' l-Antartika.

Artikolu VI

Xejn f'din il-Konvenzjoni m'għandu jnaqqas mid-drittijiet jew mill-obbligi tal-Partijiet Kontraenti permezz tal-Konvenzjoni Internazzjonali għar-regolazzjoni tal-qbid tal-balieni u tal-Konvenzjoni għall-konservazzjoni tal-foki Antartici.

Artikolu VII

1. Il-Partijiet Kontraenti b'dan jstabbilixxu u jaqblu li jsostnu l-Kummissjoni għall-konservazzjoni tar-riżorsi marittimi hajjin ta' l-Antartika (minn hawn 'il quddiem referuta bħala "l-Kummissjoni").

2. Is-shubija fil-Kummissjoni għandha tkun kif ġej:

- (a) kull Parti Kontraenti li kienet ippartecipat fil-laqgħat li fiha din il-Konvenzjoni kienet adotta għandha tkun membru tal-Kummissjoni;
- (b) kull Stat Parti li jkun aċċeda għal din il-Konvenzjoni permezz ta' l-Artikolu XXIX għandu jkun intitolat li jkun membru tal-Kummissjoni matul dak iż-żmien li l-Parti li taċċedi tkun involuta fl-attivitajiet tar-riċerka jew tal-ħsad b'relazzjoni mar-riżorsi marittimi hajjin li dwar din il-Konvenzjoni hija applikabbli;
- (c) kull organizzazzjoni regionalni ta' integrazzjoni ekonomika li taċċedi għal din il-Konvenzjoni bis-saħħa ta' l-Artikolu XXIX għandha tkun intitolata li tkun membru tal-Kummissjoni matul dak iż-żmien bħal l-Istati Membri tagħha li huma hekk intitolati;
- (d) Parti Kontraenti li tftitx li tissieheb fix-xogħol tal-Kummissjoni bis-saħħa tas-subparagrafi (b) u (c) ta' hawn fuq għandha tinnotifika lid-Depożitarju bil-bażi li fuqha hija tkun tftitx li ssir membru tal-Kummissjoni jew tal-prontezza tagħha li taċċetta l-miżuri tal-konservazzjoni li jkunu fis-seħh. Id-Depożitarju għandu jikkomunika lejn kull membru tal-Kummissjoni tali notifika u l-informazzjoni li jkun hemm magħha. Fi żmien xahrejn mill-wasla ta' komunikazzjoni tali minn għand id-Depożitarju, kwalunkwe membru tal-Kummissjoni jista' jitlob li laqgħa speċjali tal-Kummissjoni tkun miżmuma sabiex tikkonsidra dik il-materja. Mal-wasla ta' talba bħal dik, id-Depożitarju għandu jsejjaħ tali laqgħa. Jekk ma jkun hemm l-ebda talba għal laqgħa, l-Parti Kontraenti li tippreżenta n-notifika għandha tkun meqjusa li tkun issodisfat il-htigiet tas-shubija fil-Kummissjoni.

3. Kull membru tal-Kummissjoni għandu jkun rappreżentat minn rappreżentant wiehed biss li jista' jkun akkompanjat b'rappreżentattivi u konsulenti alternattivi.

Artikolu VIII

Il-Kummissjoni għandha jkollha personalità legali u għandha tgawdi fit-territorju ta' kull wiehed mill-Istati Partijiet dik il-kapaċità legali skond ma jista' jkun mehtieg sabiex twettaq il-funzjonijiet tagħha u tilhaq l-iskopijiet ta' din il-Konvenzjoni. Il-privileġġi u l-immunitajiet li għandhom ikunu gawduti mill-Kummissjoni u mill-persunal tagħha fit-territorju ta' Stat Parti għandhom ikunu iddeterminati bi ftehim bejn il-Kummissjoni u l-Istat Parti konċernata.

Artikolu IX

1. Il-funzjoni tal-Kummissjoni għandha tkun li tagħti effett għall-ghanijiet u l-prinċipji kif murija fl-Artikolu II ta' din il-Konvenzjoni. Għal dak il-ghan, għandha:

- (a) tiffacilita r-riċerka fi u l-istudji komprensivi dwar ir-riżorsi marittimi hajjin ta' l-Antartika u ta' l-ekosistema marittima ta' l-Antartika;
- (b) tiġbor *data* dwar l-istatus ta' u l-kambjamenti fil-popolazzjoni tar-riżorsi marittimi hajjin ta' l-Antartika u dwar fatturi li jaffetwaw id-distribuzzjoni, l-abbundanza u l-produttività tal-ispeċje maħsuda u l-ispeċje jew il-popolazzjonijiet dipendenti jew relatati;
- (c) tassigura l-akkwista ta' qabda u l-istatistika ta' l-isforzi fuq il-popolazzjonijiet maħsuda;
- (d) tanalizza, ixxerred u tippublika l-informazzjoni referuta fis-subparagrafi (b) u (c) ta' hawn fuq u tar-rapporti tal-Kumitat Xjentifiku;
- (e) tidentifika l-htigiet tal-konservazzjoni u tanalizza l-effettività tal-miżuri tal-konservazzjoni;
- (f) tifformula, tadotta u tirrevedi l-miżuri ta' konservazzjoni fuq il-bażi ta' l-aħjar evidenza xjentifika disponibbli, suġġetta għad-dispożizzjonijiet tal-paragrafu 5 ta' dan l-Artikolu;
- (g) timplementa s-sistema ta' osservazzjoni u spezzjoni stabbilita permezz ta' l-Artikolu XXIV ta' din il-Konvenzjoni;
- (h) twettaq daww l-attivitajiet skond kif mehtieg sabiex twettaq l-ghanijiet ta' din il-Konvenzjoni.

2. Il-miżuri ta' konservazzjoni referuti fil-paragrafu 1 (f) ta' hawn fuq jinkludu dawn li ġejjin:

- (a) id-desinjazzjoni tal-kwantità ta' xi speċje li tista' tkun maħsuda fiż-żona li dwarha din il-Konvenzjoni hija applikabbli;
- (b) id-desinjazzjoni tar-reġjuni u s-sub-reġjuni bażati fuq id-distribuzzjoni tal-popolazzjonijiet tar-riżorsi marittimi hajjin ta' l-Antartika;

- (c) id-desinjazzjoni tal-kwantità li tista tkun maħsuda mill-popolazzjonijiet tar-reġjuni u tas-sub-reġjuni;
- (d) id-desinjazzjoni ta' l-ispeċje protetti;
- (e) id-desinjazzjoni tad-daqs, l-età u, skond kif xieraq, is-sess tal-ispeċje li jistgħu jkunu maħsuda;
- (f) id-desinjazzjoni ta' l-istaġuni miftuħa u magħluqa għall-hsad;
- (g) id-desinjazzjoni tal-ftuħ u ta' l-għeluq ta' żoni, reġjuni jew sub-reġjuni għall-iskopijiet ta' studju xjentifiku jew konservazzjoni, inklużi ż-żoni speċjali għall-protezzjoni u l-istudju xjentifiku;
- (h) ir-regolazzjoni ta' l-isforzi użati u l-metodi tal-hsad, inkluż l-apparat tas-sajd, bil-għan, *inter alia*, li tkun evitata konċentrazzjoni żejda tal-hsad fi kwalunkwe reġjun jew sub-reġjun;
- (i) li tiegħu daww il-miżuri l-ohrajn tal-konservazzjoni skond ma l-Kummissjoni tqis li jkunu meħtieġa għat-twertieq ta' l-għan ta' din il-Konvenzjoni, inklużi miżuri li jikkonċernaw l-effetti tal-hsad u l-attivitàjiet assoċjati fuq il-komponenti ta' l-ekosistema marittima apparti milli tal-popolazzjonijiet maħsuda.

3. Il-Kummissjoni għandha tippubblika u żżomm reġistru tal-miżuri kollha tal-konservazzjoni li jkunu fis-seħh.

4. Fl-eżerċitar tal-funzjonijiet tagħha permezz tal-paragrafu 1 ta' hawn fuq, il-Kummissjoni għandha tqis bis-shiħ ir-rakkommandazzjonijiet u l-parir tal-Kumitat Xjentifiku.

5. Il-Kummissjoni għandha tqis bis-shiħ xi miżuri jew regolamenti rilevanti stabbiliti jew irrakkommandati mil-laqqhat konsultattivi bis-saħħa ta' l-Artikolu IX tat-Trattat ta' l-Antartika jew mill-kummissjonijiet eżistenti tas-sajd responsabbli għall-ispeċje li jistgħu jidhlu fiż-żona li dwarha din il-Konvenzjoni hija applikabbli, sabiex ma jkunx hemm inkonsistenza bejn id-drittijiet u l-obbligi ta' Parti Kontraenti permezz ta' tali regoli jew miżuri u il-miżuri tal-konservazzjoni li jistgħu jkunu adottati mill-Kummissjoni.

6. Il-miżuri tal-konservazzjoni adottati mill-Kummissjoni b'konformità ma din il-Konvenzjoni għandhom ikunu implementati mill-membri tal-Kummissjoni b'din il-manjiera kif ġejja:

- (a) il-Kummissjoni għandha tinnotifika l-miżuri tal-konservazzjoni lill-membri kollha tal-Kummissjoni;
- (b) il-miżuri tal-konservazzjoni għandhom ikunu jorbtu fuq il-membri kollha tal-Kummissjoni fi żmien 180 jum wara tali notifika, apparti milli kif hemm ipprovdut dwar dan fis-subparagrafi (c) u (d) ta' hawn taħt;
- (c) jekk membru tal-Kummissjoni, fi żmien 90 jum minn wara n-notifika speċifikata fis-subparagrafu (a), jinnotifika lill-Kummissjoni li huwa ma jkunx jista jaċċetta l-miżura tal-konservazzjoni, kollha kemm hija jew parzjalment, il-miżura m'għandhiex, sal-limitu mistqarr, tkun torbot fuq dak il-membri tal-Kummissjoni;

- (d) fil-każ li xi membru tal-Kummissjoni jinvoka l-proċedura stabbilita fis-subparagrafu (c) ta' hawn fuq, il-Kummissjoni għandha tiltaqgħa fuq it-talba ta' kwalunkwe membru tal-Kummissjoni sabiex tirrevedi il-miżura tal-konservazzjoni. Fil-waqt ta' tali laqgħa u fi żmien 30 jum minn wara l-laqgħa, kwalunkwe membru tal-Kummissjoni għandu jkollu d-dritt li jiddikjara li huwa ma jkunx jista aktar li jaċċetta l-miżura tal-konservazzjoni, fliema każ il-membri m'għandux ikun aktar marbut b'tali miżura.

Artikolu X

1. Il-Kummissjoni għandha tiġbed l-attenzjoni ta' xi Stat li mhux Parti ta' din il-Konvenzjoni u ta' l-attività kif impenjata miċ-ċittadini jew tal-vapuri tagħha li, fl-opinjoni tal-Kummissjoni, jaf-fettwaw l-implementazzjoni ta' l-għan ta' din il-Konvenzjoni.

2. Il-Kummissjoni għandha tiġbed l-attenzjoni tal-Partijiet Kontraenti kollha dwar xi attività li, fl-opinjoni tal-Kummissjoni, taf-fettwa l-implementazzjoni minn Parti Kontraenti ta' l-għan ta' din il-Konvenzjoni jew tal-konformità minn dik il-Parti Kontraenti bl-obbligi tagħha permezz ta' din il-Konvenzjoni.

Artikolu XI

Il-Kummissjoni għandha tfitteż li tikkoopera mal-Partijiet Kontraenti li jistgħu jeżerċitaw ġurisdizzjoni fiż-żona marittimi biswit iż-żona li dwarha din il-Konvenzjoni hija applikabbli fir-rigward tal-konservazzjoni ta' xi hażna jew hażniet ta' speċje assoċjati li jseħhu kemm f'dawk iż-żoni u ż-żona li dwarha din il-Konvenzjoni hija applikabbli, bil-għan ta' l-armonizzazzjoni tal-miżuri tal-konservazzjoni adottati fir-rigward ta' tali hażniet.

Artikolu XII

1. Id-deċiżjonijiet tal-Kummissjoni dwar materji ta' sustanza għandhom jittieħdu b'konsensus. Il-kwistjoni ta' jekk materja tkunx waħda ta' sustanza għandha tkun ittrattata b'hażna materja ta' sustanza.

2. Deċiżjonijiet dwar materji apparti minn daww referuti fil-paragrafu 1 ta' hawn fuq għandhom jittieħdu b'maġġoranza sempliċi tal-membri tal-Kummissjoni preżenti u li jivvotaw.

3. Fil-konsiderazzjoni tal-Kummissjoni li xi punt ikun jeħtieġ deċiżjoni, hija għandha tagħmilha ċara dwar jekk organizzazzjoni reġjonali ta' integrazzjoni ekonomika għandhiex tipparteċipa fit-teħid tad-deċiżjoni u, jekk hekk, liema mill-Istati Membri għandhom ukoll ikunu jipparteċipaw. In-numri ta' Partijiet Kontraenti li hekk jipparteċipaw m'għandhomx jeċċedu n-numru tal-Istati membri ta' l-organizzazzjoni reġjonali ta' l-integrazzjoni ekonomika li huma membri tal-Kummissjoni.

4. Fit-tehdid tad-deċiżjonijiet permezz ta' dan l-Artikolu, l-organizzazzjoni reġjonali ta' l-integrazzjoni ekonomika għandha jkollha vot wiehed.

Artikolu XIII

1. Il-kwartieri generali tal-Kummissjoni għandu jkun stabbilit f'Hobart, Tasmania, l-Awstralja.

2. Il-Kummissjoni għandha żżomm laqgħa regolari ta' kull sena. Laqgħat oħrajn għandhom jinżammu fuq talba ta' terz tal-membri tagħha u kif mod iehor ipprovdut f'din il-Konvenzjoni. L-ewwel laqgħa tal-Kummissjoni għandha tinżamm fi żmien tlett xhur mid-dhul b'effett ta' din il-Konvenzjoni, basta li fost il-Partijiet Kontraenti ikun hemm mill-anqas żewġ Stati li jwettqu l-attivitajiet tal-ħsad fi hdan iż-żona li dwarha din il-Konvenzjoni hija applikabbli. L-ewwel laqgħa għandha, fi kwalunkwe każ, tinżamm fi żmien sena mid-data tad-dhul fis-seħh ta' din il-Konvenzjoni. Id-Depożitarju għandu jikkonsulta lill-Istati firmatarji rigward l-ewwel laqgħa tal-Kummissjoni, billi jqis ir-rappreżentazzjoni wiesgħa ta' tali Stati kif meħtieġ għall-operazzjoni effettiva tal-Kummissjoni.

3. Id-Depożitarju għandu jsejjah l-ewwel laqgħa tal-Kummissjoni fil-kwartieri generali tal-Kummissjoni. Wara dan, il-laqgħat tal-Kummissjoni għandhom jinżammu fil-kwartieri generali tagħha, sakemm hija ma tiddeċidix mod iehor.

4. Il-Kummissjoni għandha teleggi minn fost il-membri tagħha, President u Viċi-President, li kull wiehed minnhom għandu jservi għal terminu ta' sentejn u għandu jkun eliġibbli għal elezzjoni mill-ġdid għal terminu addizzjonali. L-ewwel President għandu, b'danakollu, jkun elett għal terminu inizjali ta' tlett snin. Il-President u l-Viċi-President m'għandhomx ikunu r-rappreżentanti ta' l-istess Parti Kontraenti.

5. Il-Kummissjoni għandha tadotta u temenda kif meħtieġ ir-regoli tal-proċedura għat-twettieq tal-laqgħat tagħha apparti milli fir-rigward tal-materji li huma trattati fl-Artikolu XII ta' din il-Konvenzjoni.

6. Il-Kummissjoni tista tistabbilixxi dawk il-korpi sussidjarji skond ma jkun meħtieġ għat-twettieq tal-funzjonijiet tagħha.

Artikolu XIV

1. Il-Partijiet Kontraenti b'dan jistabbilixxu Kumitat Xjentifiku għall-Konservazzjoni tar-Riżorsi Marittimi Hajjin ta' l-Antartika (minn hawn 'il quddiem referut bħala "l-Kumitat Xjentifiku") li għandu jkun korp konsultattiv tal-Kummissjoni. Il-Kumitat Xjentifiku għandu normalment jiltaqa fil-kwartieri generali tal-Kummissjoni sakemm il-Kumitat Xjentifiku ma jiddeċidix mod iehor.

2. Kull membru tal-Kummissjoni għandu jkun membru tal-Kumitat Xjentifiku u għandu jahtar rappreżentant bi kwalifiki xjentifiċi adatti li jista jkun akkumpanjat minn esperti u konsulenti oħrajn.

3. Il-Kumitat Xjentifiku jista jitlob il-parir ta' xjenzati u esperti oħrajn skond ma jkun meħtieġ fuq bażi *ad hoc*.

Artikolu XV

1. Il-Kumitat Xjentifiku għandu jipprovdri forum għall-konsultazzjoni u l-kooperazzjoni li tikkonċerna l-ġbir, l-istudju u l-iskambju ta' l-informazzjoni fir-rigward tar-riżorsi marittimi hajjin li dwarhom din il-Konvenzjoni hija applikabbli. Għandu jin-koraġġixxi u jhegġeġ koperazzjoni fil-qasam tar-riċerka xjentifika sabiex jestendi t-tagħrif tar-riżorsi marittimi hajjin ta' l-ekosistema marittima ta' l-Antartika.

2. Il-Kumitat Xjentifiku għandu jwettaq dawk l-attivitajiet skond ma l-Kummissjoni tkun iddeċidiet permezz ta' l-ghan ta' din il-konvenzjoni u għandu:

(a) jistabbilixxi kriterja u metodi li għandhom ikunu wżati għad-determinazzjonijiet li jikkonċernaw il-miżuri tal-konservazzjoni referuti fl-Artikolu IX ta' din il-Konvenzjoni;

(b) regolarment jevalwa l-istatus u t-tendenzi tal-popolazzjonijiet tar-riżorsi marittimi hajjin ta' l-Antartika;

(c) janalizza d-data li tikkonċerna l-effetti diretti u indiretti tal-ħsad fuq il-popolazzjonijiet tar-riżorsi marittimi hajjin ta' l-Antartika;

(d) jassessja l-effetti fuq it-tibdiliet proposti fil-metodi jew fil-livelli tal-ħsad u l-miżuri proposti tal-konservazzjoni;

(e) jitrasmetti l-istudji, l-analizi, r-rapporti u r-rakkommandazzjonijiet lejn il-Kummissjoni skond kif mitlub, jew bl-inizjattiva tiegħu stess, rigward il-miżuri u r-riċerka għall-implementazzjoni ta' l-ghan ta' din il-Konvenzjoni;

(f) jiformula proposti għat-twettieq tal-programmi internazzjonali u ta' l-attivitajiet xjentifiċi fir-riżorsi marittimi hajjin ta' l-Antartika.

3. Fit-twettieq tal-funzjonijiet tiegħu, l-Kumitat Xjentifiku għandu jqis ix-xogħol ta' l-organizzazzjonijiet tekniċi u xjentifiċi l-oħrajn u ta' l-attivitajiet xjentifiċi mwettqa fil-qafas tat-Trattat ta' l-Antartika.

Artikolu XVI

1. L-ewwel laqgħa tal-Kumitat Xjentifiku għandha tinzamm fi żmien tlett xhur mill-ewwel laqgħa tal-Kummissjoni. Il-Kumitat Xjentifiku għandhu jiltaqgħa wara dan ta' spiss skond ma jkun meħtieġ sabiex iwettaq il-funzjonijiet tiegħu.

2. Il-Kumitat Xjentifiku għandu jadotta u jemenda skond kif meħtieġ ir-regoli tiegħu ta' proċedura. Ir-regoli u xi emendi għalihom għandhom ikunu approvati mill-Kummissjoni. Ir-regoli għandhom jinkludu l-proċeduri għall-prezentazzjoni tar-rapporti tal-minoranza.

3. Il-Kumitat Xjentifiku jista jstabbilixxi bl-approvazzjoni tal-Kummissjoni, dawk il-korpi sussidjarji skond ma jkun meħtieġ għat-twertieq tal-funzjonijiet tiegħu.

Artikolu XVII

1. Il-Kummissjoni għandha tahtar segretarju eżekuttiv sabiex iservi lil-Kummissjoni u lill-Kumitat Xjentifiku skond dawk il-proċeduri u b'dawk it-termini u kondizzjonijiet li l-Kummissjoni tista tiddetermina. It-terminu tal-kariga tiegħu għandu jkun ta' erba snin u għandu jkun eliġibbli għall-hatra mill-ġdid.

2. Il-Kummissjoni għandha tawtorizza l-istabbiliment ta' tali persunal għas-segretarjat skond ma jkun meħtieġ u s-segretarju eżekuttiv għandu jahtar, direttament u jwettaq is-supervizzjoni ta' tali persunal skond dawk ir-regoli u l-proċeduri u b'dawk it-termini u kondizzjonijiet hekk kif il-Kummissjoni tista tiddetermina.

3. Is-segretarju eżekuttiv u s-segretarjat għandu jwettaq il-funzjonijiet fdati lilhom mill-Kummissjoni.

Artikolu XVIII

Il-lingwi uffiċjali tal-Kummissjoni u tal-Kumitat Xjentifiku għandhom ikunu l-Ingliż, il-Franċiż, ir-Russu u l-Ispanjol.

Artikolu XIX

1. F'kull waħda mil-laqgħat annwali, l-Kummissjoni għandha tadotta b'konsensus il-budget tagħha u l-budget tal-Kumitat Xjentifiku.

2. Abbozz tal-budget għall-Kummissjoni u għall-Kumitat Xjentifiku u xi korpi sussidjarji għandu jkun ippreparat mis-segretarju eżekuttiv u ipprezentat lill-membri tal-Kummissjoni mill-anqas 60 jum qabel il-laqgħa annwali tal-Kummissjoni.

3. Kull membru tal-Kummissjoni għandu jikkontribwixxi għall-budget. Sakemm jeskadu l-hames snin mid-dhul fis-seħħ ta' din il-Konvenzjoni, l-kontribuzzjoni ta' kull membru tal-Kummissjoni għandha tkun ugwali. Wara dan, il-kontribuzzjoni għandha tkun iddeterminata, b'konformità ma żewġ kriterja, l-ammont maħsud u s-sehem egwali maqsum fost il-membri tal-Kummissjoni.

Il-Kummissjoni għandha tiddetermina b'konsensus il-proporzjon li bih iż-żewġ kriterja għandhom ikunu applikati.

4. L-attivitajiet finanzjarji tal-Kummissjoni u tal-Kumitat Xjentifiku għandhom ikunu mwettqa b'konformità mar-regolamenti finanzjarji adottati mill-Kummissjoni u għandhom ikunu s-suġġett ta' l-awditjar annwali minn awdituri esterni magħżula mill-Kummissjoni.

5. Kull membru tal-Kummissjoni għandu jiehu hsieb ta' l-ispejjeż tiegħu li joriġinaw mill-attenzenza fil-laqgħat tal-Kummissjoni u tal-Kumitat Xjentifiku.

6. Membru tal-Kummissjoni li jonqos milli jhallas il-kontribuzzjoni tiegħu għal sentejn konsekuttivi m'għandux, matul il-perjodu ta' dan in-nuqqas, ikollu d-dritt li jipparteċipa fid-deċizzjonijiet tal-Kummissjoni.

Artikolu XX

1. Il-membri tal-Kummissjoni għandhom, sal-ogħla livell possibbli, jipprovdu ta' kull sena lill-Kummissjoni u lill-Kumitat Xjentifiku dik l-informazzjoni statistikali, biologika u ta' tip ieħor u anki l-informazzjoni skond ma l-Kummissjoni u l-Kumitat Xjentifiku ikunu jeħtieġu fl-eżerċitar tal-funzjonijiet tagħhom.

2. Il-membri tal-Kummissjoni għandhom jipprovdu, fil-manjera u matul dawk l-intervalli skond ma jista jkun preskritt, l-informazzjoni dwar l-attivitajiet tal-hsad imwettqa minnhom, inklużi ż-żoni u d-dgħajjes tas-sajd, hekk li jiffacilitaw li tkun miġbura statistika affidabbli dwar il-qabdiet u l-isforzi.

3. Il-membri tal-Kummissjoni għandhom jipprovdu lill-Kummissjoni, matul dawk l-intervalli skond ma jista jkun preskritt, l-informazzjoni dwar il-passi meħudha għall-implementazzjoni tal-miżuri adottati mill-Kummissjoni.

4. Il-membri tal-Kummissjoni jaqblu li fi kwalunkwe mill-attivitajiet tal-hsad tagħhom, vantaġġ għandu jittiehed ta' l-opportunitajiet għal għbir tad-dettalji meħtieġa għall-assessjar ta' l-impatt tal-hsad.

Artikolu XXI

1. Kull Parti Kontraenti għandha tiehu l-miżuri xierqa fi hdan il-kompetenza tagħha sabiex tassigura l-konformità mad-dispożizzjonijiet ta' din il-Konvenzjoni u mal-miżuri tal-konservazzjoni adottati mill-Kummissjoni li magħhom il-Parti hija marbuta b'konformità ma l-Artikolu IX ta' din il-Konvenzjoni.

2. Kull Parti Kontraenti għandha titrasmetti lejn il-Kummissjoni dik l-informazzjoni dwar il-miżuri meħuda bis-saħħa tal-paragrafu 1 ta' hawn fuq, inkluża l-imposizzjoni ta' sanzjonijiet għal xi abbuż.

Artikolu XXII

1. Kull Parti Kontraenti tintrabat li teżerċita l-isforzi xierqa, konsistenti mal-Karta tan-Nazzjonijiet Uniti, għall-iskop li hadd ma jinvolve ruhu f'xi attività kuntrarju għall-ghan ta' din il-Konvenzjoni.

2. Kull Parti Kontraenti għandha tinnotifika lill-Kummissjoni jekk xi attività tali tingieb għall-attenzjoni tagħha.

Artikolu XXII

1. Il-Kummissjoni u l-Kumitat Xjentifiku għandhom jikkooperaw mal-Partijiet Konsultattivi tat-Trattat ta' l-Antartika dwar materji li jaqgħu taht il-kompetenza ta' dawn ta' l-ahhar.

2. Il-Kummissjoni u l-Kumitat Xjentifiku għandhom jikkooperaw, skond kif xieraq, ma l-Organizzazzjoni ta' l-Ikel u l-Agrikoltura tan-Nazzjonijiet Uniti u ma l-aġenziji speċjalizzati l-oħrajn.

3. Il-Kummissjoni u l-Kumitat Xjentifiku għandhom ifittxu li jiżviluppaw relazzjonijiet koperattivi tal-hidma, skond kif xieraq, ma organizzazzjonijiet inter-governattivi u mhux-governattivi li jistgħu jikkontribwixxu fix-xogħol tagħhom, inkluż il-Kumitat Xjentifiku dwar ir-Riċerka ta' l-Antartika, il-Kumitat Xjentifiku dwar ir-Riċerka ta' l-Oċeani u l-Kummissjoni Internazzjonali dwar il-Baleni.

4. Il-Kummissjoni tista tidhol fi ftehim ma l-organizzazzjonijiet referuti f'dan l-Artikolu u ma organizzazzjonijiet oħrajn skond ma jkun xieraq. Il-Kummissjoni u l-Kumitat Xjentifiku jistgħu jstiednu tali organizzazzjonijiet sabiex jibgħatu osservaturi għall-laqgħat tagħhom u għall-laqgħat tal-korpi sussidjari tagħhom.

Artikolu XXIV

1. Sabiex jipromwovu l-ghan u jassiguraw l-osservanza tad-dispożizzjonijiet ta' din il-Konvenzjoni, l-Partijiet Kontraenti jaqblu li sistema ta' osservazzjonijiet u spezzjoni għandha tkun stabbilita.

2. Is-sistema ta' l-osservazzjoni u l-ispezzjoni għandha tkun elaborata mill-Kummissjoni fuq il-bażi tal-prinċipji li ġejjin:

(a) Il-Partijiet Kontraenti għandhom jikkooperaw bejniethom sabiex jassiguraw l-implementazzjoni effettiva tas-sistema ta' l-osservazzjoni u l-ispezzjoni, billi jqisu l-prattika internazzjonali eżistenti. Din is-sistema għandha tinkludi, *inter alia*, proċeduri għat-tluġgħ abbord u l-ispezzjoni minn osservaturi u spetturi nominati mill-membri tal-Kummissjoni u l-proċeduri tal-Istat-tal-bandiera sabiex iwettaq il-prosekuzzjoni u jimponi sanzjonijiet fuq il-bażi ta' l-evidenza li tirriżulta minn tali tluġgħ abbord u spezzjonijiet. Rapport dwar tali prosekuzzjoni u sanzjonijiet imposti għandu jinkludi l-informazzjoni referuta fl-Artikolu XXI ta' din il-Konvenzjoni;

(b) sabiex issehh il-verifika tal-konformità mal-miżuri adottati permezz ta' din il-Konvenzjoni, l-osservazzjoni u l-ispezzjoni għandhom jitwettqu abbord il-vapuri li huma nvoluti fir-riċerka xjentifika u fil-hsad tar-rizorsi marittimi hajjin fiż-żona li fiha din il-Konvenzjoni hija applikabbli, permezz ta' osservaturi u spetturi innominati mill-membri tal-Kummissjoni u li joperaw skond it-termini u l-kondizzjonijiet li għandhom ikunu stabbiliti mill-Kummissjoni;

(ċ) l-osservaturi u l-ispetturi nominati għandhom jibqgħu li jkunu sugġetti għall-ġurisdizzjoni tal-Parti Kontraenti li tagħha huma ċittadini. Huma għandhom jirrapportaw lejn il-membri tal-Kummissjoni li minnu jkunu ġew innominati li min-naha tiegħu għandu jirrapporta lejn il-Kummissjoni.

3. Sakemm issehh l-istabbiliment tas-sistema ta' l-osservazzjoni u l-ispezzjoni, l-membri tal-Kummissjoni għandhom ifittxu li jistabbilixxu arrangamenti transitorji sabiex jinnominaw l-osservaturi u l-ispetturi u dawn l-osservaturi u spetturi nnominati għandhom ikollhom id-dritt li jwettqu l-ispezzjonijiet b'konformità mal-prinċipji kif elenkati fil-paragrafu 2 ta' hawn fuq.

Artikolu XXV

1. Jekk tinqala' xi kwistjoni bejn tnejn jew aktar Partijiet Kontraenti li tikkonċerna l-interpretazzjoni jew l-applikazzjoni ta' din il-Konvenzjoni, daww il-Partijiet Kontraenti għandhom jikkonsultaw bejniethom bil-ghan li jsovlu l-kwistjoni permezz ta' negozjati, inkjesta, medjazzjoni, konċiljazzjoni, arbitraġġ, twettieq ġudizzjarju jew mezz paċifiku oħrajn skond l-għażla tagħhom.

2. Kwalunkwe kwistjoni ta' dan it-tip li ma tkunx hekk riżolta għandha, bil-kunsens f'kull każ tal-Partijiet kollha fil-kwistjoni, tkun referuta għal twettieq mill-Qorti Internazzjonali tal-Ġustizja jew ta' l-arbitraġġ; imma nuqqas li jkun milhuq ftehim rigward ir-referenza għall-Qorti internazzjonali jew l-Arbitraġġ m'għandux jiskolpaxxi lill-Partijiet mir-responsabilità li jibqgħu ifittxu li jirrisolvu l-kwistjoni bi kwalunkwe mezz paċifiku possibbli referut fil-paragrafu 1 ta' hawn fuq.

3. Fil-każi meta l-kwistjoni hija referuta lejn l-arbitraġġ, it-tribunal ta' l-arbitraġġ għandu jkun ikkostitwit skond kif hemm provdut fl-Anness ta' din il-Konvenzjoni.

Artikolu XXVI

1. Din il-Konvenzjoni hija miftuħha għall-iffirmar f'Canberra mill-1 ta' Awissu sal-31 ta' Dicembru 1980 mill-Istati parteċipanti fil-Konferenza dwar il-konservazzjoni tar-rizorsi marittimi hajjin ta' l-Antartika li nżammet f'Canberra mis-7 sa l-20 ta' Mejju 1980.

2. L-Istati li hekk jiffirmaw ikunu l-Istati firmatarji originali tal-Konvenzjoni.

Artikolu XXVII

1. Din il-Konvenzjoni hija sugġetta għal ratifika, l-aċċettazzjoni jew l-approvazzjoni mill-Istati firmatarji.
2. L-istrumenti tar-ratifika, l-aċċettazzjoni jew l-approvazzjoni għandhom ikunu depositati mal-Gvern ta' l-Awstralja, li għandu jkun innominat bhala d-Depożitarju.

Artikolu XXVIII

1. Din il-Konvenzjoni għandha tidhol fis-seħh fit-30 jum li jsewi d-depożitu tat-tmien strumenti ta' ratifika, aċċettazzjoni jew approvazzjoni mill-Istati referuti fil-paragrafu 1 ta' l-Artikolu XXVI ta' din il-Konvenzjoni.
2. Fir-rigward ta' kull Stat jew ta' organizzazzjoni reġjonali ta' integrazzjoni ekonomika li sussegwentament għad-data tad-dhul fis-seħh ta' din il-Konvenzjoni jiddeposita strument ta' ratifika, aċċettazzjoni, approvazzjoni jew adeżjoni, l-Konvenzjoni għandha tidhol fis-seħh fit-30 jum li jsewi tali depożitu.

Artikolu XXIX

1. Din il-Konvenzjoni għandha tkun miftuħa għall-adeżjoni minn kwalunkwe Stat li huwa interessat fl-attivitatiet ta' riċerka jew hsad b'relazżjoni mar-riżorsi marittimi hajjin li dwarhom din il-Konvenzjoni hija applikabbli.
2. Din il-Konvenzjoni għandha tkun miftuħa għall-adeżjoni minn organizzazzjonijiet reġjonali ta' integrazzjoni ekonomika kostitwiti minn Stati Sovrani li jistgħu jinkludu fost il-membri tagħhom wiehed jew aktar Stati membri tal-Kummissjoni u li lilha l-Istati membri ta' l-organizzazzjoni jkun iktarferew bis-sħiħ jew parzjalment, il-kompetenzi fir-rigward tal-materji koperti b'din il-Konvenzjoni. L-adeżjoni ta' tali organizzazzjonijiet reġjonali ta' integrazzjoni ekonomika għandha tkun sugġetta għal konsultazzjonijiet fost il-membri tal-Kummissjoni.

Artikolu XXX

1. Din il-Konvenzjoni tista tkun emendata fi kwalunkwe żmien.
2. Jekk terz tal-membri tal-Kummissjoni jitoblu għal-laqgħa sabiex jiddiskutu l-emenda proposta, d-Depożitarju għandu jsejjaħ tali laqgħa.

B'xhieda ta' dan, ahna hawn taht sottoskritti, awtorizzati kif meħtieġ dwar dan, iffirmajna din il-Konvenzjoni.

Imhejjija f'Canberra, dan l-20 jum ta' Mejju 1980.

3. Emenda għandha tidhol fis-seħh meta d-Depożitarju jkun irċieva l-istrumenti tar-ratifika, l-aċċettazzjoni jew ta' l-approvazzjoni tagħha minghand il-membri kollha tal-Kummissjoni.

4. Emenda tali għandha mbagħad tidhol fis-seħh rigward xi Parti Kontraenti oħra meta l-avviż tar-ratifika, l-aċċettazzjoni jew l-approvazzjoni jkun wasal għand id-Depożitarju. Kwalunkwe Parti Kontraenti li minghandha l-ebda avviż tali ma jkun wasal fiż-żmien il-perjodu ta' sena mid-data tad-dhul fis-seħh ta' l-emenda b'konformità mal-paragrafu 3 ta' hawn fuq, għandha tkun meqjusa li tkun irtirat minn din il-Konvenzjoni.

Artikolu XXXI

1. Kwalunkwe Parti Kontraenti tista tirtira minn din il-Konvenzjoni fit-30 ta' Ġunju ta' kull sena, billi tagħti avviż bil-miktub mhux aktar tard mill-1 ta' Jannar ta' l-istess sena lid-Depożitarju, li, mal-wasla ta' avviż tali, għandhu jikkomunikah minnufih lejn il-Partijiet Kontraenti l-oħrajn.
2. Kwalunkwe Parti Kontraenti tista', fi żmien 60 jum mill-wasla ta' kopja ta' tali avviż minghand id-Depożitarju, tagħti avviż bil-miktub ta' l-irtirar lid-Depożitarju fliema każ il-Konvenzjoni għandha tiegħa milli tkun aktar fis-seħh fit-30 ta' Ġunju ta' l-istess sena fir-rigward tal-Parti Kontraenti li tkun tat tali avviż.
3. L-irtirar minn din il-Konvenzjoni minn xi Membru tal-Kummissjoni m'għandux jaffettwa l-obbligi finanzjarji tiegħu skond din il-Konvenzjoni.

Artikolu XXXII

Id-Depożitarju għandu jinnotifika lill-Partijiet Kontraenti kollha b'dan li ġej:

- (a) l-iffirmar ta' din il-Konvenzjoni u d-depożitu ta' l-istrumenti tar-ratifika, l-aċċettazzjoni, l-approvazzjoni jew l-adeżjoni;
- (b) id-data tad-dhul fis-seħh ta' din il-Konvenzjoni u ta' xi emenda għaliha.

Artikolu XXXIII

1. Din il-Konvenzjoni, li tagħha t-testi bl-Ingliż, bil-Franċiż, bir-Russu u l-Ispanjol huma egwalment awtentiċi, għandha tkun iddepożitata mal-Gvern ta' l-Awstralja li għandu jittrasmetti kopji ċertifikati kif xieraq lejn il-Partijiet firmatarji u msieħba kollha.
2. Din il-Konvenzjoni għandha tkun irreġistrata mid-Depożitarju bis-saħħa ta' l-Artikolu 102 tal-Karta tan-Nazzjonijiet Uniti.

ANNEX

TRIBUNAL TA' ARBITRAĠĠ

It-tribunal ta' arbitraġġ referut fil-paragrafu 3 ta' l-Artikolu XXV għandu jkun magħmul minn tlett arbitracuri li għandhom ikunu maħtura kif ġej:

Il-Parti li tibda il-proċedimenti għandha tikkomunika l-isem ta' l-arbitracur tagħha lejn il-Parti l-oħra li, da parti tagħha, fi żmien perjodu ta' 40 jum li jsegwu tali notifika, għandha tikkomunika l-isem tat-tieni arbitracur.

Il-Partijiet għandhom, fi żmien perjodu ta' 60 jum li jsegwu l-hatra tat-tieni arbitracur, jaħtru lit-tielet arbitracur, li m'għandux ikun ċittadin ta' xi wahda mill-Partijiet u m'għandux ikollu l-istess nazzjonalità ta' xi wiehed miż-zewġ arbitracuri l-oħrajn.

It-tielet arbitracur għandu jipprevedi fuq it-tribunal.

Jekk it-tieni arbitracur ma jkunx ġie appuntat fil-perjodu preskritt, jew jekk il-Partijiet ma jkunux laħqu ftehim fil-perjodu preskritt għall-hatra tat-tielet arbitracur, dak l-arbitracur għandu jkun appuntat, fuq it-talba tal-Parti l-oħra, mis-Segretarju-Generali tal-Qorti Permanenti tal-Qorti ta' l-Arbitraġġ minn fost persuni ta' statura internazzjonali li ma jkollhomx in-nazzjonalità ta' xi Stat li jkun Parti ta' din il-Konvenzjoni.

It-tribunal ta' arbitraġġ għandu jiddeciedi fejn għandu jkun il-kwartieri-ġenerali tiegħu u għandu jadotta r-regoli tal-proċedura tiegħu.

Id-deċizjoni tat-tribunal ta' arbitraġġ għandha tittiehed mill-maġġoranza tal-membri tiegħu, li ma jistgħux jastjenu milli jivvotaw.

Kwalunkwe Parti Kontraenti li mhix Parti fil-kwistjoni tista tintervjeni fil-proċedimenti bil-kunsens tat-tribunal ta' arbitraġġ.

L-ghotja tat-tribunal ta' arbitraġġ għandha tkun finali u torbot fuq il-Partijiet kollha fil-kwistjoni u fuq xi Parti li tintervjeni fil-proċedimenti u għandu jkun hemm konformità magħha mingħajr dewmien.

It-tribunal ta' l-arbitraġġ għandu jinterpreta l-ghotja fuq talba ta' wahda mill-Partijiet fil-kwistjoni jew mill-Parti li tintervjeni.

Sakemm it-tribunal ta' l-arbitraġġ ma jiddeterminax mod iehor minhabba ċ-ċirkostanzi partikolari tal-każ, l-ispejjez tat-tribunal, inkluża r-remunerazzjoni tal-membri tiegħu, għandhom jintrefghu mill-partijiet fil-kwistjoni b'ishma ugwali.
